

**1 Move N**

# Moment

CIP - Kataložni zapis o publikaciji  
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

73/76(497.4)\*19\*(083.824)

MOVE moment : Slovenian artists in United States  
= slovenski umetniki v Združenih državah Amerike /  
[introductory text Samuel Zbogor ; foreword Aleksander  
Bassin ; English translation Tamara Soban]. - Ljubljana :  
Društvo likovnih umetnikov = Fine Artists Society, 2007

ISBN 978-961-92049-0-0

232224768

# Move Moment

**Slovenian Artists in United States**

Slovenski umetniki v Združenih državah Amerike

*Washington*

*September 2007*

Embassy of Slovenia /

Veleposlaništvo Republike Slovenije  
v Združenih državah Amerike

2410 California Street NW Washington, DC 20008

The exhibition will also be staged in Cleveland, Chicago,  
Ottawa, and Toronto in 2007/08 /  
Razstava bo postavljena tudi v Chicagu in Clevelandu  
ter v Ottawi in Torontu (Kanada) 2007/08

## A country like a work of art

**Samuel Žbogar, Ambassador of the Republic of Slovenia**

Slovenia is a picturesque country undulating with a specific rhythm. European history has been adding colour layers to the canvas of the "Slovene story", slowly at times and briskly at others. But whatever the colour of the period, the country itself has always been enveloped in green. Green as the colour of primeval tranquillity and beauty.

For centuries, Slovene lands were a geographic crossroads between the Alps on the one hand, and the Mediterranean cultural area on the other. The diverse cultures interweaving in the region are today reflected in the Slovene everyday and in its culture, which is much older than the State of Slovenia as such. Slovene culture was mostly developing in unfavourable circumstances, yet it persisted for centuries as an immense motive power of the Slovene spirit and the space of free expression of creative diversity.

The first written documents in the Slovene language date from the 10<sup>th</sup> century, the first Slovene book was printed in 1550, and the Bible was translated into Slovene in 1584. By the end of the First World War Slovenes lived within the historic framework of the Austro-Hungarian Monarchy, and were one of the (constituent) nations of Yugoslavia from 1918 until its dissolution in 1991. In the period of crisis of the socialist system and after the fall of the Berlin Wall, Slovenia exercised its right to self-determination and declared independence; Slovenia opted for an independ-

ent path within a new state. What was left from the old country were memories, personal, economic and cultural ties – and the Embassy in Washington, into which we have now breathed new, more inviting and transparent view.

Today, the building in the US capital that once represented several nations is a symbol of the Republic of Slovenia. In the first half of 2008 it will become a meeting point of numerous European nations, as Slovenia will assume its most responsible international role to date – the presidency of the European Union. Slovenia is contributing to European integration as an example of a small, variegated and open country, whose proactive European policy offers a tolerant and sincere vision of the Union's future.

There are many stories that will be captured within the walls of the new Embassy. These walls are now presenting original personal views and stories about the country, revealed in the works of 24 Slovene artists, members of Fine Artists Society Ljubljana. A group of internationally renowned artists, painters, sculptors, graphic artists and photographers, have chosen their creations for this exhibition, celebrating the introduction of the new Embassy to its friends.

I believe that this remarkable display of contemporary fine arts will be a unique opportunity for the American public

## Dežela kot umetniška slika

**Samuel Žbogar, veleposlanik Republike Slovenije**

to gain a new insight into Slovene art as well as the people of a small European country, where culture has always been an essential symbol of the nation's identity. Furthermore, I sincerely wish that the new building – like Slovenia herself – may become a lively meeting point of different people and colourful cultures, and that, when entering the new Slovene Embassy in the heart of Washington, each and every visitor may feel the country the building represents.



*Slovenija je slikovita dežela s svojevrstnim ritmom. Evropska zgodovina je včasih s počasnimi, včasih hitrimi gibi, na platno slovenske zgodbe nanašala sloje barv. Ne glede na obdobja, pa je bila dežela vseskozi odeta v zeleno barvo. Barvo spokojnosti, sproščenosti, prvinskosti in lepote.*

*Slovenski prostor je bil od nekaj geografsko stičišče med alpsko krajino po eni strani, ter mediteransko kulturno krajino po drugi. Pestrost kultur, ki so se srečevale na prostoru, se odraža v vsakdanu in slovenski kulturi, ki je mnogo starejša kot država Slovenija. Slovenska kultura se je večinoma razvijala v razmerah, ki ji niso bile naklonjene, pa vendarle je bila ves čas mogočno gibalno slovenstva in prostor svobodnega izražanja ustvarjalne raznolikosti.*

*Prvi zapis v slovenskem jeziku sega v 10. stoletje, prvo tiskano knjigo smo dobili 1550 leta, prevod Biblije v slovenskem jeziku 1584 leta. Do konca 1. svetovne vojne smo živeli v zgodovinskem okviru avstroogrške monarhije, po letu 1918 pa v okviru Jugoslavije kot eden njenih konstitutivnih narodov vse do njega razpada. Slovenija je po zrušitvi berlinskega zidu, ob krizi socialističnega sistema, uveljavila pravico do samoodločbe in leta 1991 razglasila neodvisnost. Odločila se je za samostojno pot in samostojno državo. Od stare države so ostali spomini, medčloveška, gospodarska in kulturna povezanost*

*in ostala je stavba veleposlaništva v Washingtonu, ki smo ji vdihnili sodobno, bolj vabljivo in transparentno podobo.*

*Zgradba, ki je nekoč v prestolnici ZDA predstavljala več narodov, danes predstavlja državo Slovenijo. Že v začetku leta 2008 bo zgradba ponovno stičišče predstavnikov številnih evropskih narodov. V prvi polovici leta 2008 bo Slovenija prevzela mednarodno najodgovornejšo vlogo - predsedovanje Evropski uniji. Slovenija k procesu evropskega povezovanja prispeva prav s svojim zgledom majhne na raznolikosti osnovane in navzven odprte države, ki s svojo proaktivno politiko videnja Evrope ponuja strpno in odprto vizijo za prihodnost skupnosti.*

*V zidove zgradbe novega veleposlaništva se bo ujelo veliko zgodb. Svojevrstne lastne zgodbe in zgodbe dežele pa bo na zidovih zgradbe moč videti skozi umetnine 24 slovenskih ustvarjalcev, ki so člani Društva likovnih umetnikov Ljubljana. Mednarodno uveljavljeni umetniki, slikarji, kiparji, mojstri grafike ter fotografi, so zbrali svoja dela za uvodno razstavo, s katero novo veleposlaništvo odpira vrata svojim prijateljem.*

*Verjamem, da bo imenitna razstava sodobne likovne umetnosti ameriški publiki dala edinstveno priložnost, da razširi*

*svoje znanje o slovenski umetnosti in prebivalcih male dežele sredi Evrope, ki so imeli kulturo za enega osrednjih znakov svoje identitete. Želim si, da bi tudi nova zgradba - kot je Slovenija sama - postala živahno stičišče različnih ljudi in raznolikih kultur. Da bi ob vstopu v novo slovensko predstavništvo sredi Washingtona začutili Slovenijo.*



## MOVEMOMENT – searching for artistic identity

On the occasion of an exhibition of contemporary Slovenian art from Ljubljana

In a time that is highly conscious of the significance of visual representation, that, as it were, demands that various events be validated through visualization, that they be visually represented so as to assert their being “true” – in this time it seems as though the various forms of expression in contemporary fine (and also visual) art have somehow been lagging behind: perhaps due to the global visual saturation, which seems to leave no space (anymore) for valuation, for forming a set of values in the context of (the former) expressiveness, of conveying a message. Is the (visual) medium really a message already per se, each in its own more or less impersonal (unoriginal) form, or is there still room for an artist’s personality to reveal itself amidst the general anonymity – can we, in this time, still find new forms of artistic identity?

These are certainly questions that excite the art world today, that is, that part of it that will never give in to the trend of total digitalization and that successfully combines modern technology with personal experience, employing the new “tools” in order to expand the possibilities of personal expression.

The artists selected, 24 in all, are representatives of a people that strove for the expression of its nationhood in the multifarious space of Europe for a long time, finally man-

aging to achieve it in the 1990s. As contemporary visual artists they are all fully aware of the issues mentioned above, and they confront them, each in his or her chosen field of expression.

Contemporary visual art still recognizes the importance of the painting (tableau). As numerous other, also purely conceptual, realizations of artistic ideas appeared, the painting never lost its position of being parallel and equal to the contemporary visual languages. This is true also of the art of the eleven Slovenian painters presented in this show. In the works of a number of painters ranging between modernism and postmodernism – Bensa, Muc, Omerzu, Bernik, Gorenc, Kajfež, Mavsar – we can recognize and perceive time and again a new (or renewed or even wholly innovative) presence of the figure, in the sense of the figure as the central subject, with an artistically more or less convincing dimension, defined in terms of space as well as purely mentally. Sever represents a renewed interest in Art Informel, Vrezec explores abstract, organic structures, Flis and Butina the world of abstract signs, while Kirbiš pursues the sophisticated language of new abstraction.

The sculptor Tobias Putrih’s free-hand drawings tracing singularly rational and at the same time playful modular-spatial abstract constructions. Mojca Smerdu’s sculptures

are reflections of a spontaneous construction of a vertical sculptural mass with a barely discernible organic associative trait. The refined symbolism of Alenka Vidrgar, the metaphorical figuration of Bojan Mavsar, and the explicit color emphases in the stereometric language of Jožef Vrščaj and Jurij Dobrila are the other sculptural solutions presented.

The diversity of artistic identities in the language of contemporary graphic art is clearly displayed by four artists: from the current trend of geometric art exploring color in the traditional techniques of linocut and color etching and drypoint by Mojca Zlokarnik and Hamo Čavrk, to the iconic and figurative-associative elements in the digital prints of Zora Stančič and Damijan Kracina, respectively.

The three photographers selected, Barbara Jakše Jeršič, Stane Jeršič and Dragomil Bole, represent the new function of contemporary photography as the medium of representation that has surpassed the basic function of documenting events in the physical world and constructed a meditatively profound, even introverted attitude to the subject.

**Aleksander Bassin**

## MOVEMOMENT – v iskanju umetniške identitete

### Ob razstavi sodobne slovenske likovne umetnosti iz Ljubljane

V času, ki se že sam po sebi zaveda pomena vizualizacije, pravzaprav pa tudi zahteva, da se z vizualizacijo dogajanj uveljavijo raznotera dogajanja, da se vizualno ponazorijo in nas na tak način spet prepričujejo o svoji resnični »verodostojnosti«, v tem času torej so raznolike pojavnosti v sodobni likovni (tudi vizualni) umetnosti zastale nekje zadaj: zadaj zaradi uvodoma omenjene globalizacijske vizualne preplavljenosti, kjer kot da ni (več) prostora za vrednotenje, se pravi za vzpostavljanje vrednostne lestvice v kontekstu (nekdanje) izraznosti, sporočilnosti. Je res (vizualni) medij že sam po sebi sporočilo, v vsaki svoji, bolj ali manj brezosebni (neizvirni) obliki, ali je še ostalo kaj prostora za razkrivanje avtorske osebnosti v splošni anonimnosti – smo lahko v tem času še na sledi novodobnim oblikam umetniške identitete?

Prav gotovo so to vprašanja, ki vznemirjajo umetniški svet dandanes, tisti svet, ki se pač nikoli ne bo predal trendu totalne digitalizacije in ki uspeva novodobno tehnologijo povezati z osebnostno izkušnjo ter prav s pomočjo novih »orodij« razširiti možnosti lastnega sporočanja.

Vsi izbrani umetniki, 24 po številu, so skupaj predstavniki naroda, ki si je v dolgoletnem boju za svojo nacionalno identiteto sredi raznolikega evropskega prostora le-to tudi v 90. letih preteklega stoletja dejansko zagotovil; kot sodobni vizualni umetniki se na začetku omenjene problematike krepko zave-

dajo in se, vsakdo na svojem izraznem polju, z njo tudi soočajo. Sodobna vizualna umetnost še vedno priznava obstoj slike. Tudi razvoj številnih drugačnih, tudi samo konceptualiziranih udejanjanj umetniških zamisli ni uspel izničiti slike kot enakovredne paralele sodobni vizualni govorici. Ta ugotovitev velja za vso izbrano slovensko slikarsko enajsterico.

V razponu med modernizmom in postmodernizmom je pri nekaterih (Bensa, Muc, Omerzu, Bernik, Gorenc, Kajfež, Mavsar) mogoče vedno znova priznati in dojemati nov (ali obnovljen ali tudi povsem inovativen) pojav figure, figurativnosti kot nosilca teme, in sicer z njeno avtorsko bolj ali manj prepričljivo dimenzijo. Dimenzijo, ki jo definirata prostorska kot tudi čisto mentalna dimenzija. Ob obnovljenem pojavu informela (Sever) in abstraktni, organsko-strukturni raziskavi (Vrezec), se Flisova in Butina gibljeta v abstraktnem znakovnem svetu, medtem ko Kirbiš pristaja na sofisticirani jezik nove abstrakcije.

Kipar Tobias Putrih v svojih prostoročnih risbah spleta svojevrstno racionalno, a hkrati igrivo modularno-prostorsko abstraktno konstrukcijo. Plastično telo Mojce Smerdu je odraz spontanega izgrajevanja vertikalne kiparske gmote s komaj sluteno organsko asociativnostjo. Izčiščena simbolika Alenke Vidrgar, figurativna prisposoba Bojana Mavsarja in izrazito barvno akcentuirana stereometrična govorica Jožefa Vrščaja

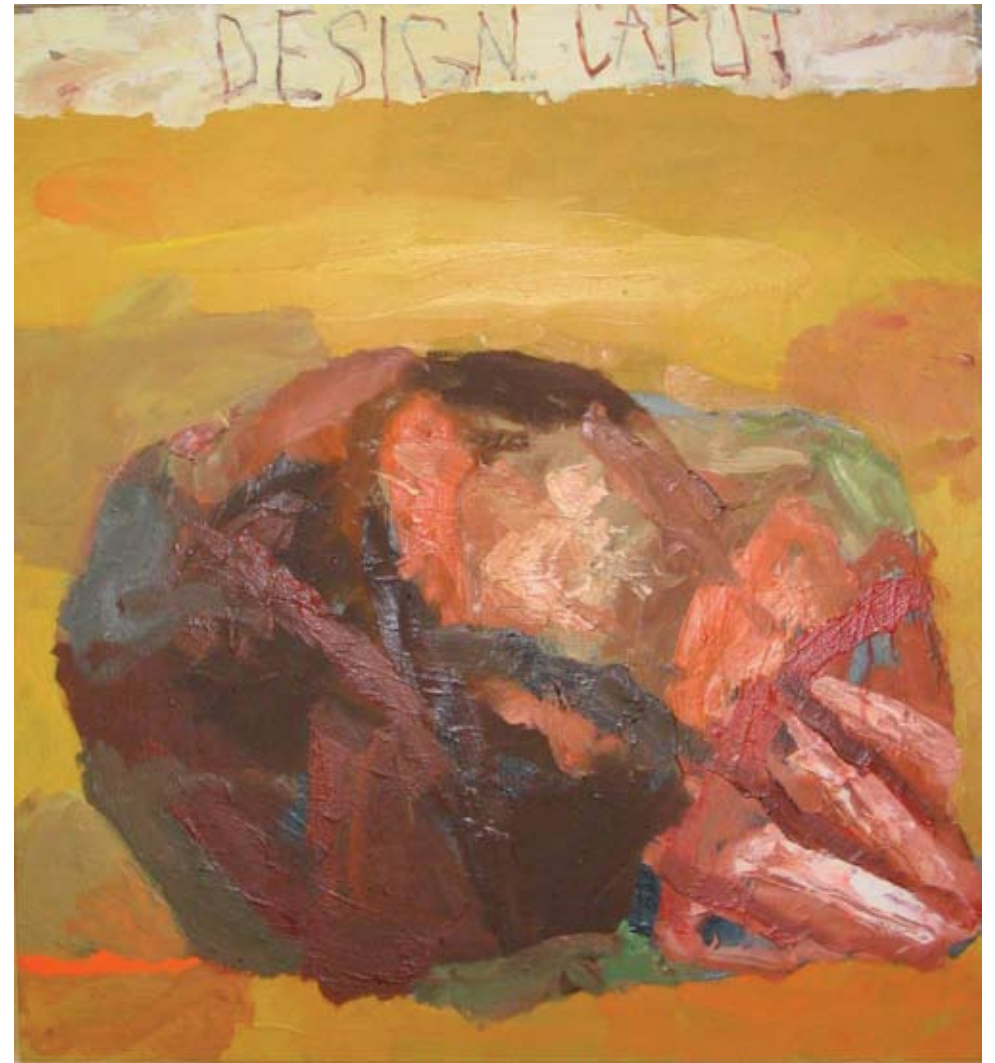
ter Jurija Dobrile predstavljajo nadaljnje kiparske rešitve med izbrano predstavljeno sedmerico.

Raznoterost umetniških identitet v sodobni grafični govorici nazorno izpričuje naslednja četverica: in sicer, od aktualnega trenda barvno raziskovalnega geometrizma (Mojca Zlokar-nik in Hamo Čavrak) v obnovljenih klasičnih tehnikah linoreza in barvne jedkanice s suho iglo, do ikonskega oziroma figurativno-asociativnega označevanja v digitalnem odtisu oziroma tisku (Zora Stančič, Damijan Kracina).

Izbrana fotografska trojica (Barbara Jakše Jeršič, Stane Jeršič in Dragomil Bole) pa zagotavljajo novo funkcijo sodobne fotografije kot tistega predstavitvenega medija, ki je presegel osnovno funkcijo dokumentiranja dogajanja v fizičnem svetu ter izgradil meditativno poglobljen, tudi introvertiran odnos do predstavitvene teme.

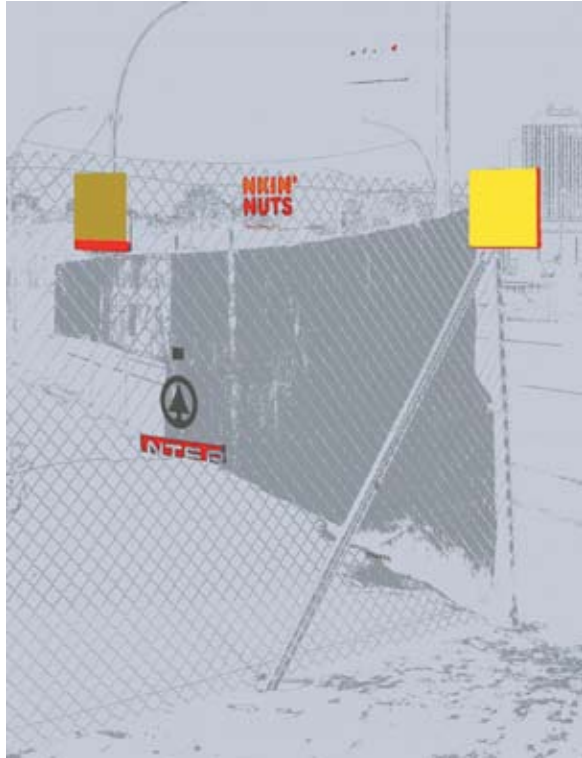
### Aleksander Bassin

- 14 Bojan **BENSA**
- 16 Viktor **BERNIK**
- 18 Dragomil **BOLE**
- 20 Marko **BUTINA**
- 22 Hamo **ČAVRK**
- 24 Jurij **DOBRILA**
- 26 Jelka **FLIS**
- 28 Bojan **GORENEC**
- 30 Barbara **JAKŠE JERŠIČ**
- 30 Stane **JERŠIČ**
- 32 Dušanka **KAJFEŽ**
- 34 Dušan **KIRBIŠ**
- 36 Damijan **KRACINA**
- 38 Bojan **MAVSAR**
- 40 Dušan **MUC**
- 42 Silvan **OMERZU**
- 44 Tobias **PUTRIH**
- 46 Brane **SEVER**
- 48 Mojca **SMERDU**
- 50 Zora **STANČIČ**
- 52 Alenka **VIDRGAR**
- 54 Žarko **VREZEC**
- 56 Jožef **VRŠČAJ**
- 58 Mojca **ZLOKARNIK**

**Bojan BENSÁ****Head / Glava, 2000****Designato caput, 2000 ▶**



Viktor **BERNIK**



Nkin' Nuts, 2005



Feel good, look good, 2005

Dragomir **BOLE**Images of Ideo - manias 11 / *Podobe ideomanij 11*, 1985Images of Ideo - manias 12 / *Podobe ideomanij 12*, 1985

## Marko BUTINA



The Zealot of Color / *Zelot barve*, 2005



Quiet / *Tišina*, 2005 ▶

## Hamo ČAVRK



Carta incognita, 2004



Carta incognita, 2004



Carta incognita, 2004

**Jurij DOBRILA****Anima IX JD04**, 2005**That II**, 2006**Secret B 45 / Skrivnost B 45**, 1998

Jelka **FLIS**

**Existential Circle 1 / *Bivanjski krog 1*, 2006**



**Existential Circle 2 / *Bivanjski krog 2*, 2006**

Bojan **GORENEC**

**Awakening A / Zbujanje A, 2005**



**Awakening B / Zbujanje B, 2005**

Barbara **JAKŠE JERŠIČ** in Stane **JERŠIČ**

Plečnik, The Covered Market / *Plečnik, tržnica*, 2004



Plečnik, The Three Bridges / *Plečnik, Tromostovje*, 2004

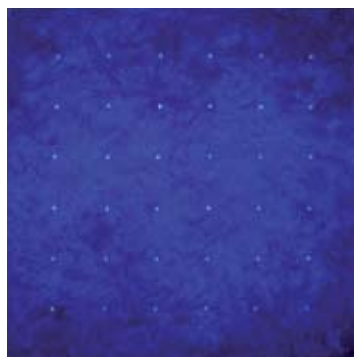
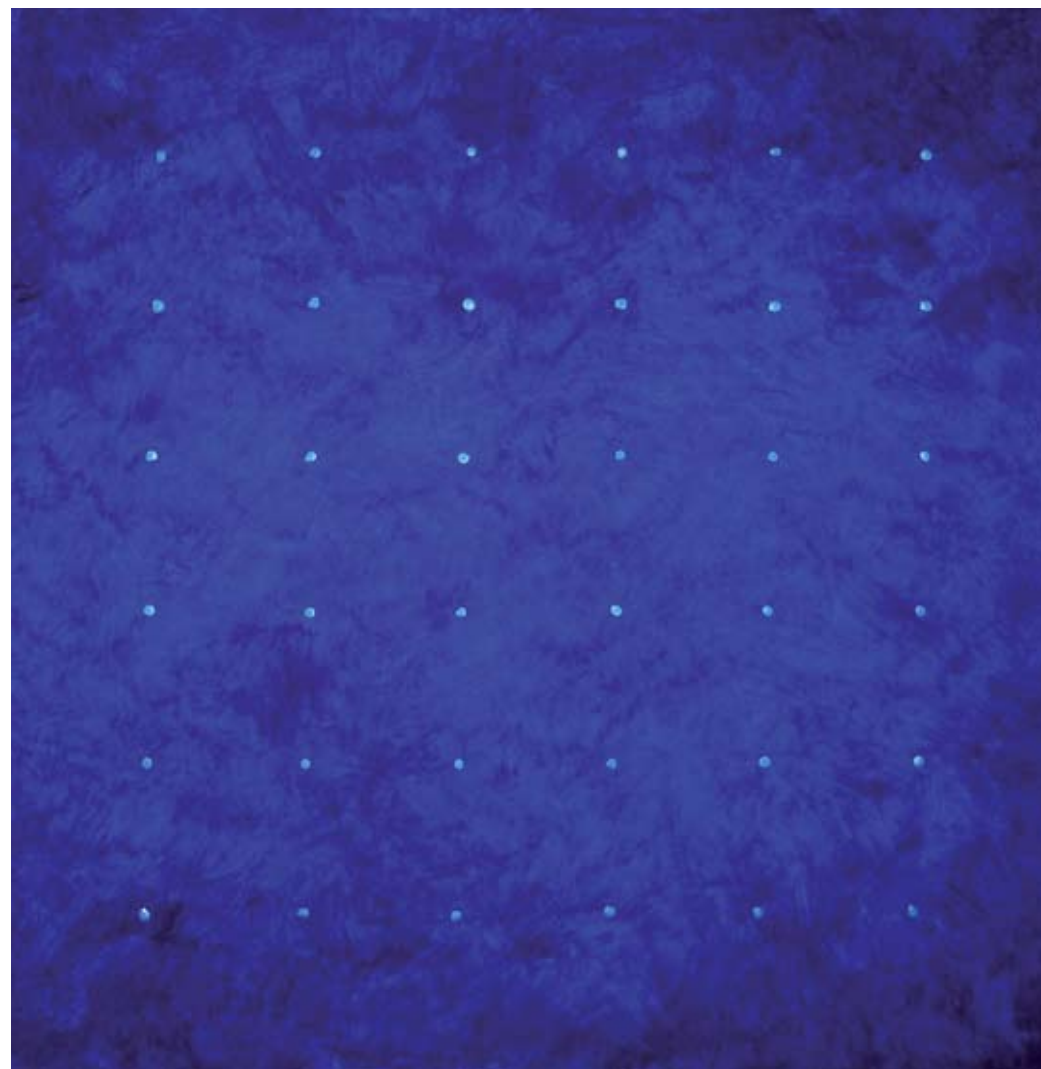


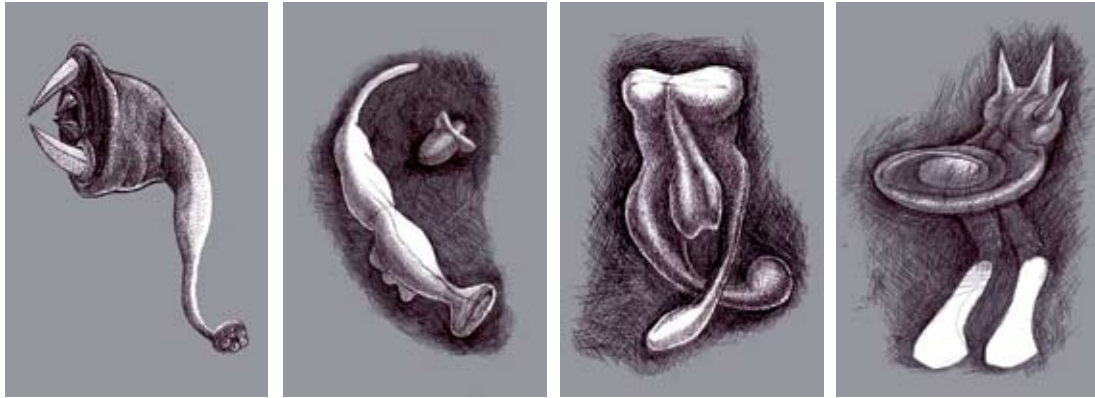


Going into Oneself 1 / Pot vase 1, 2005



Going into Oneself 2 / Pot vase 2, 2005

Dušan **KIRBIŠ****Hi sol**, 2005**Hi barnet**, 2005**Hi ives**, 2005

**Damijan KRACINA****Beta Biooné, 2005,****Devonian future, 2004**

Bojan **MAVSAR****Birds / Ptiči**, 2006**The Power of the Bird / Moč ptiča**, 2006

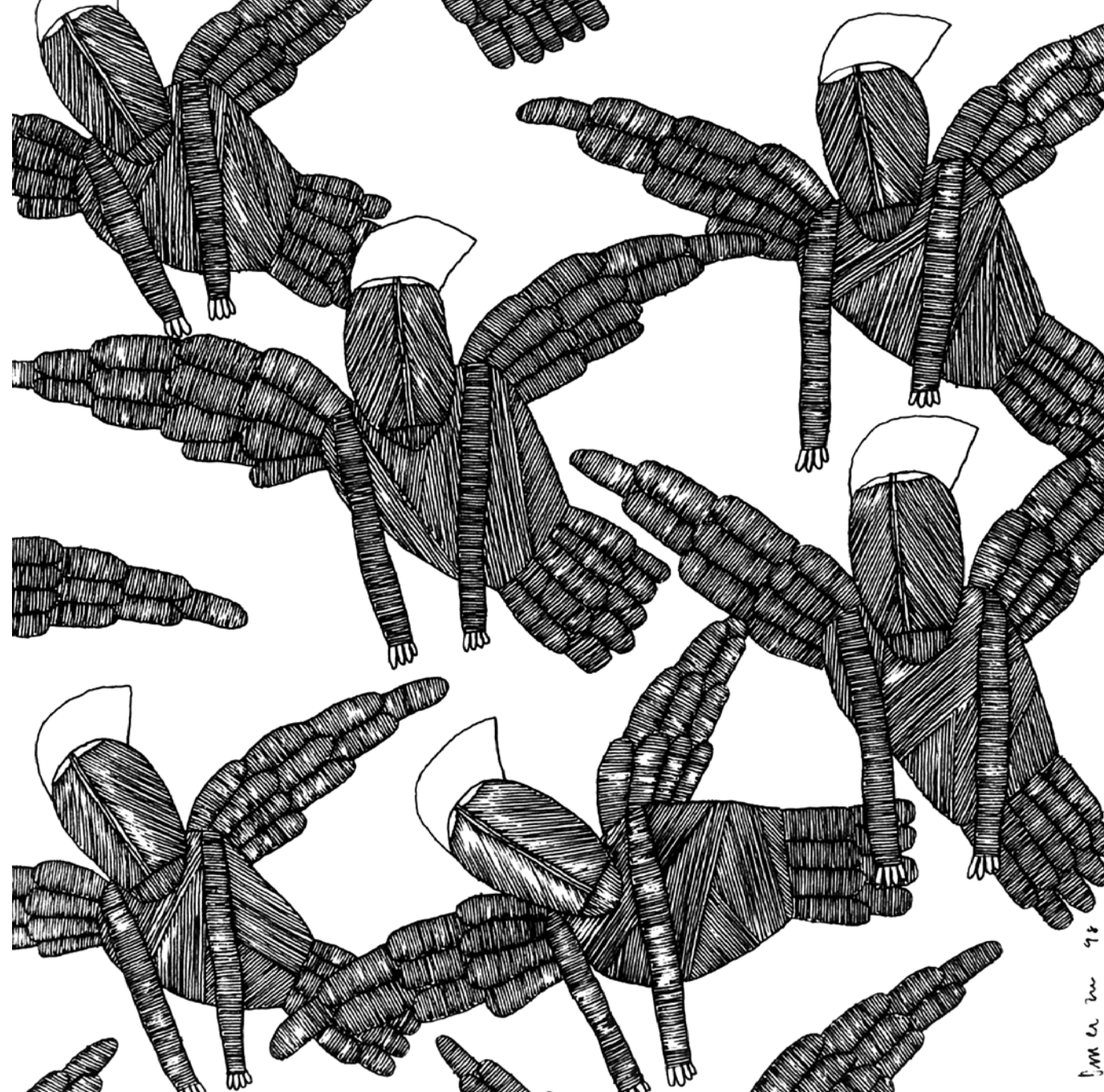
## Dušan MUC

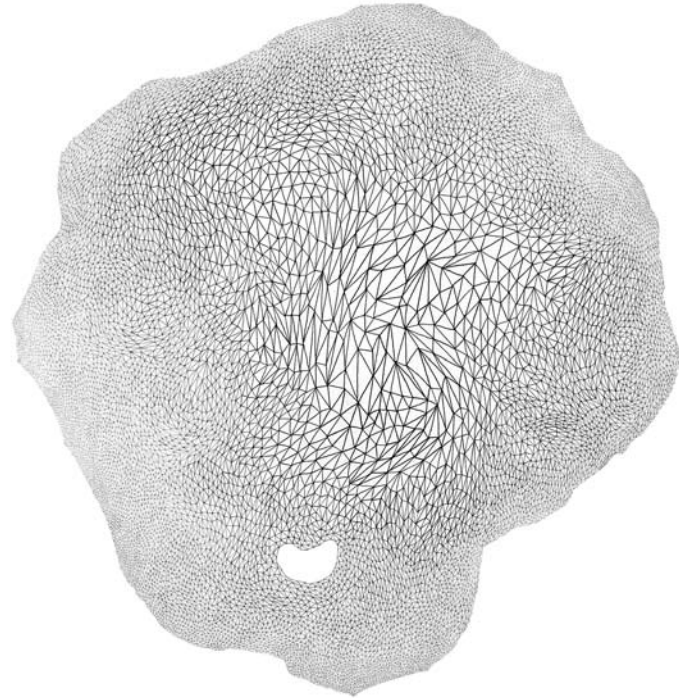


**Smell / Vonj**, 1996

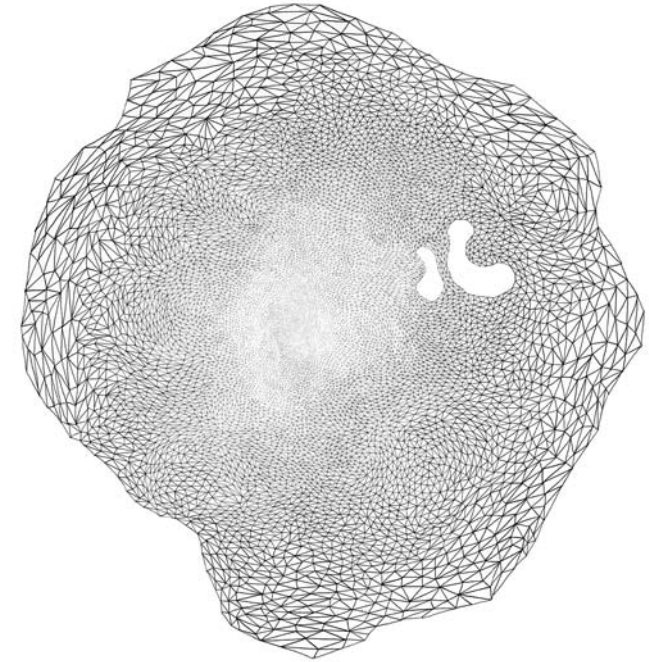
**Sound / Zvok**, 1996

**Taste / Okus**, 1996

Silvan **OMERZU**Untitled / *Brez naslova*, 1998Untitled / *Brez naslova*, 1998 ▶



QR / S / O REFLEX, 2003



QR / S / O REFLEX, 2003

Brane **SEVER**

Core 1 / *Jedro 1*, 2005



Core 2 / *Jedro 2*, 2005



**Mojca SMERDU****A Part of Us / Del nas, 2004**

## Zora STANČIČ



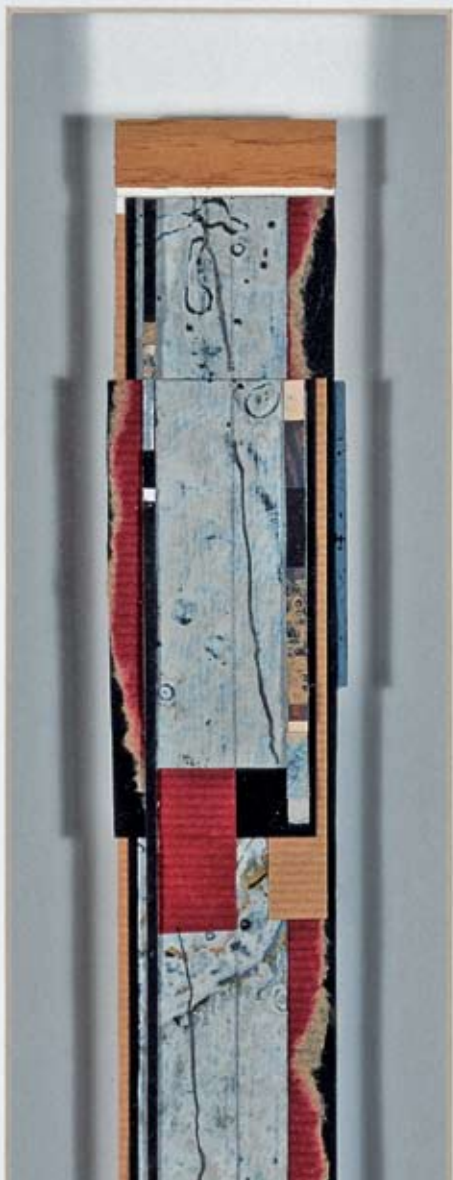
In the mood for art, 2006



In the mood for art, 2006

**Alenka VIDRGAR****Conceptus Vividus, 1995****When I Crawl Out / *Ko zlezem*, 2000**

Žarko **VREZEC**



Untitled / *Brez naslova*, 2004

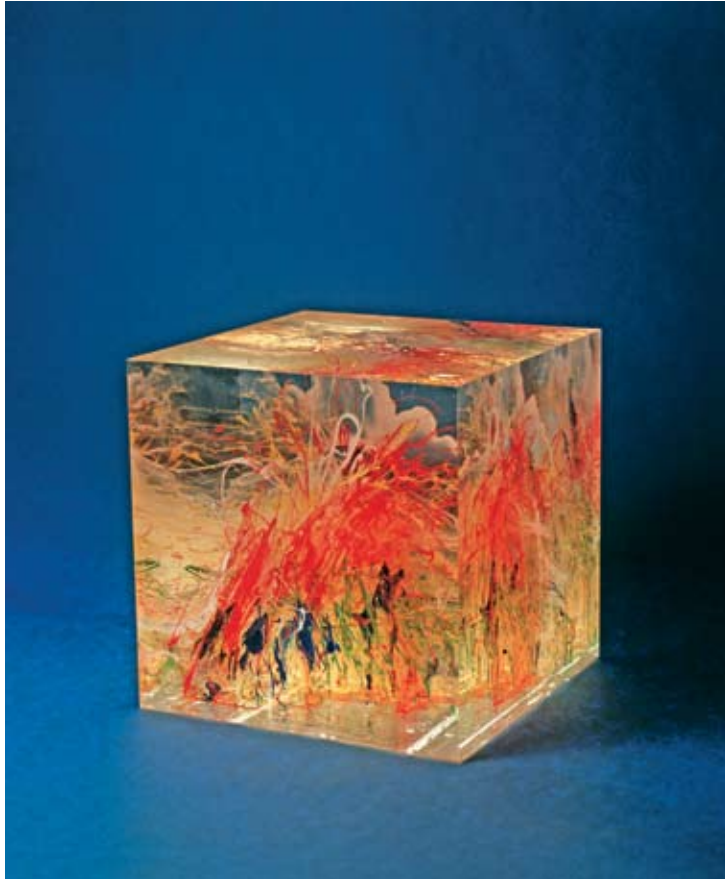


Untitled / *Brez naslova*, 2004



Untitled / *Brez naslova*, 2004

## Jožef VRŠČAJ

Earth - Earth / *Zemlja zemlja*, 1999 ▶Akuvision / *Akuvizura*, 2003

Mojca **ZLOKARNIK**

**Passage / Prehod**, 2005/06



**Hands / Roke**, 2005

## Biographies / *Biografije*

### **Bojan Bensa**

Born in 1956 in Ljubljana. He graduated from the Academy of Fine Arts in Ljubljana in 1980, and completed his postgraduate studies there in 1983.

*Rojen 1956. v Ljubljani. Diplomiral je leta 1980 na ljubljanski Akademiji za likovno umetnost in tam leta 1983 končal tudi podiplomski študij.*

### **Viktor Bernik**

Born in 1971 in Ljubljana. He graduated from the Academy of Fine Arts in Ljubljana, where he also completed his postgraduate studies in painting. In 2000 he furthered his studies at the Indiana University of Pennsylvania, USA.

*Rojen 1971. v Ljubljani. Diplomiral je na Akademiji za likovno umetnost v Ljubljani, kjer je končal tudi podiplomski študij slikarstva. Študijsko se je leta 2000 izpopolnjeval na Indiana University of Pennsylvania v ZDA.*

### **Dragomil Bole**

Born in 1948 in Jeriše pri Sežani. He graduated from the Faculty of Architecture and Civil Engineering in Ljubljana in 1970. He received his MA in Psychology from the Ljubljana University.

*Rojen 1948. v Jerišah pri Sežani. Leta 1970 je diplomiral na Fakulteti za arhitekturo in gradbeništvo v Ljubljani. Magistriral psihologijo na Filozofski fakulteti v Ljubljani.*

### **Marko Butina**

Born in 1950 in Maribor. He graduated in painting from the Academy of Fine Arts in Ljubljana in the class of Prof. Kiar Meško and Prof. Janez Bernik, and completed his postgraduate studies in 1979, in the class of Prof. France Kokalj.

*Rojen 1950. v Mariboru. Na Akademiji za likovno umetnost je pri prof. Kiarju Mešku in prof. Janezu Berniku končal študij slikarstva ter leta 1979 podiplomski študij pri prof. Francetu Kokalju.*

### **Hamo Čavrk**

Born in 1950 in Sarajevo, Bosnia-Herzegovina. He graduated from the Secondary School of Applied Arts in 1970 and from the Academy of Fine Arts in Sarajevo in 1977.

*Rojen 1950. v Sarajevu v Bosni in Hercegovini. Leta 1970 je končal Solo uporabnih umetnosti in leta 1977 Akademijo likovnih umetnosti v Sarajevu.*

**Jurij DOBRILA**

Born in 1958 in Ljubljana. After graduating from the Secondary School of Design in Ljubljana, he went on to study at the Faculty of Architecture and the Faculty of Natural Sciences and Engineering Department of Textile Engineering.

**Jelka FLIS**

Born in 1959 in Celje. She graduated in painting from the Academy of Fine Arts in Ljubljana in the class of Prof. Kiar Meško in 1983. She completed her postgraduate studies in painting in the class of Prof. Andrej Jemec in 1987.

**Bojan GORENEC**

Born in 1956 in Ljubljana. He graduated in graphic art from the Academy of Fine Arts in Ljubljana in the class of Prof. Marjan Pogačnik and Prof. Jože Brumen in 1979. He furthered his studies traveling in Italy, France, Germany, Belgium, the United Kingdom, and the Netherlands.

**Barbara JAKŠE JERŠIČ**

Born in 1967 in Ljubljana. She graduated from the Secondary School of Design and Photography in Ljubljana.

**Stane JERŠIČ**

Born in 1958 in Celje. He graduated from Pedagogic Academy in Ljubljana in 1983.

*Rojen 1958. v Ljubljani. Končal je Šolo za oblikovanje v Ljubljani, študiral na Fakulteti za arhitekturo in na Fakulteti za naravoslovje in tehnologijo Oddelek za tekstilno tehnologijo.*

*Rojena 1959. v Celju. Leta 1983 je diplomirala na Oddelku za slikarstvo na Akademiji za likovno umetnost v Ljubljani pri prof. Kiarju Mešku. Podiplomski študij slikarstva je končala leta 1987 pri prof. Andreju Jemcu.*

*Rojen 1956. v Ljubljani. Leta 1979 je diplomiral iz grafike pri prof. Marjanu Pogačniku in prof. Jožetu Brumnu. Študijsko se je izpopolnjeval na potovanjih po Italiji, Franciji, Nemčiji, Belgiji, Veliki Britaniji in Nizozemskem.*

*Rojena 1967. v Ljubljani. Končala je Srednjo šolo za oblikovanje in fotografijo v Ljubljani.*

*Rojen 1957 v Celju. Leta 1983 je diplomiral na Pedagoški akademiji v Ljubljani.*

**Dušanka KAJFEŽ**

Born in 1946 in Ljubljana. She graduated from the Academy of Fine Arts in Ljubljana in the class of Prof. Maksim Sedej in 1970.

**Dušan KIRBIŠ**

Born in 1953 in Jesenice. He graduated in painting from the Academy of Fine Arts in Ljubljana in 1978, and completed his postgraduate studies in painting and graphic art there in 1982. He furthered his studies in Berlin and New York.

**Damijan KRACINA**

Born in 1970 in Kobarid. He graduated in sculpture from the Academy of Fine Arts in Ljubljana in 1996, and completed his postgraduate studies in video and sculpture in 1999.

**Bojan MAVSAR**

Born in 1957 in Brežice. He graduated in sculpture from the Academy of Fine Arts in Ljubljana in 1993, and completed his postgraduate studies in sculpture in the class of Prof. Drago Tršar in 1996.

**Dušan MUC**

Born in 1952 in Ljubljana. He graduated in 1975 from the Academy of Applied Arts in Belgrade in the class of Prof. Dušan Ristić.

*Rojena 1946. v Ljubljani. Leta 1970 je diplomirala na Akademiji za likovno umetnost v Ljubljani pri prof. Maksimu Sedeju.*

*Rojen 1953. na Jesenicah. Študiral je slikarstvo na Akademiji za likovno umetnost v Ljubljani slikarstvo in leta 1978 diplomiral ter tam leta 1982 končal tudi slikarsko in grafično specialko. Študijsko se je izpopolnjeval v Berlinu in v New Yorku.*

*Rojen 1970. v Kobaridu. Leta 1996 je diplomiral na Oddelku za kiparstvo na Akademiji za likovno umetnost v Ljubljani ter leta 1999 končal podiplomski študij videa in kiparstva.*

*Rojen 1957. v Brežicah. Leta 1993 je diplomiral na Oddelku za kiparstvo na Akademiji za likovno umetnost v Ljubljani ter leta 1996 končal specialko iz kiparstva pri prof. Dragu Tršarju.*

*Rojen 1952. v Ljubljani. Diplomiral je leta 1975 na Akademiji uporabnih umetnosti v Beogradu pri prof. Dušanu Ristiću.*



**Silvan OMERZU**

Born in 1955 in Brestanica. He studied at the Faculty of Education in Ljubljana. In 1984 he went to Czechoslovakia to pursue postgraduate studies in puppet-theater set design and engineering on a grant from the Cultural Association of Slovenia.

**Tobias PUTRIH**

Born in 1972 in Kranj. He graduated from the Academy of Fine Arts in Ljubljana in 1997 and went on to pursue postgraduate studies at the Academy of Fine Arts in Düsseldorf. He lives and works in Ljubljana and New York.

**Brane SEVER**

Born in 1958 in Ljubljana. He graduated in painting from the Academy of Fine Arts in Ljubljana in 1985.

**Mojca SMERDU**

Born in 1951 in Ljubljana. She graduated from the Academy of Fine Arts in Ljubljana in 1974, and completed her postgraduate studies in sculpture there in the class of Prof. Drago Tršar in 1976.

**Zora STANČIČ**

Born in 1956 in Štrbe, Bosnia-Herzegovina. From 1979 to 1984 she studied at the Academy of Fine Arts in Sarajevo, graduating in the class of Prof. Dževad Hozo. Then she pursued postgraduate studies in graphic art at the Academy of Fine Arts in Ljubljana, completing them in 1990 in the class of Prof. Zvest Apollonio.

*Rojen 1955. v Brestanici. Študiral je na Pedagoški akademiji v Ljubljani. Leta 1984 je prejel štipendijo Kulturne skupnosti Slovenije za študijsko bivanje na Češkem, kjer je opravil specializacijo iz lutkovne scenografije in tehnologije.*

*Rojen 1972. v Kranju. Leta 1997 je diplomiral na Akademiji za likovno umetnost v Ljubljani, nato pa nadaljeval podiplomski študij na Akademiji za likovno umetnost v Düsseldorfu. Živi in dela v Ljubljani in v New Yorku.*

*Rojen 1958. v Ljubljani. Leta 1985 je diplomiral na Oddelku za slikarstvo na Akademiji za likovno umetnost v Ljubljani.*

*Rojena 1951. v Ljubljani. Leta 1974 je diplomirala na Akademiji za likovno umetnost v Ljubljani, kjer je leta 1976 končala tudi podiplomski študij kiparstva pri prof. Dragu Tršarju.*

*Rojena 1956. v kraju Štrbe v Bosni in Hercegovini. Med leti 1979-1984 je študirala na Akademiji za likovno umetnost v Sarajevu in diplomirala pri prof. Dževadu Hozu. Nato se je vpisala na grafično specialko na Akademiji za likovno umetnost v Ljubljani pri prof. Zvestu Apolloniu, kjer je leta 1990 na tem oddelku tudi diplomirala.*

**Alenka VIDRGAR**

Born in 1958 in Ljubljana. She graduated from the Faculty of Education in Ljubljana and enrolled at the Academy of Fine Arts in Ljubljana, graduating in sculpture in the class of Prof. Slavko Tihec and Drago Tršar in 1982. In 1984 she completed her postgraduate studies in the class of Prof. Drago Tršar.

**Žarko VREZEC**

Born in 1950 in Ljubljana. He graduated from the Secondary School of Design in 1969 and went on to study painting at the Academy of Fine Arts in Ljubljana, graduating in 1974.

**Jožef VRŠČAJ**

Born in 1950 in Črnomelj. He graduated in the class of Prof. Slavko Tihec from the Academy of Fine Arts in Ljubljana in 1977.

**Mojca ZLOKARNIK**

Born in 1969 in Ljubljana. She graduated from the Academy of Fine Arts in Ljubljana in 1993, and went on to pursue postgraduate studies in painting in the class of Prof. Metka Krašovec there. In 1995 she furthered her studies at the Academy of Fine Arts in Prague in the class of Prof. F. Hodonsky.

*Rojena 1958. v Ljubljani. Končala je študij na Pedagoški fakulteti in se nato vpisala na Akademijo za likovno umetnost v Ljubljani, kjer je leta 1982 diplomirala na Oddelku za kiparstvo pri prof. Slavku Tihcu in Dragu Tršarju. Pri prof. Dragu Tršarju je leta 1984 končala podiplomski študij.*

*Rojen 1950. v Ljubljani. Končal je Šolo za oblikovanje v Ljubljani (1965 – 1969) ter leta 1974 študij slikarstva na Akademiji za likovno umetnost v Ljubljani.*

*Rojen 1950. v Črnomlju. Leta 1977 je diplomiral na Akademiji za likovno umetnost pri prof. Slavku Tihcu.*

*Rojena 1969. v Ljubljani. Leta 1993 je končala študij na Akademiji za likovno umetnost v Ljubljani, kjer je nadaljevala podiplomski študij slikarstva pri prof. Metki Krašovec. Leta 1995 se je dodatno izobraževala na Akademiji lepih umetnosti v Pragi pri prof. F. Hodonskem.*

## List of exhibited works / *Seznam razstavljenih del*

Bojan BENSJA

**Head / Glava**, 2000, oil, canvas / *olja, platno*, 68 x 81 cm  
**Designato caput**, 2000, oil, canvas / *olja, platno*,  
 75 x 85 cm

Viktor BERNIK

**Nkin' Nuts**, 2005, silkscreen / *sitotisk*, 66 x 52 cm  
**Feel good, look good**, 2005, digital print, light box / *digitalni tisk, svetlobni objekt*, 36 x 97 x 15 cm

Dragomir BOLE

**Images of Ideo - manias 9 / Podobe ideomanij 9**, 1985,  
 photograph / *fotografija*, 50 x 70 cm  
**Images of Ideo - manias 11 / Podobe ideomanij 11**, 1985,  
 photograph / *fotografija*, 50 x 70 cm  
**Images of Ideo - manias 12 / Podobe ideomanij 12**, 1985,  
 photograph / *fotografija*, 50 x 70 cm

Marko BUTINA

**The Zealot of Color / Zelot barve**, 2005, acrylic, wood /  
*akril, les*, 33 x 33 cm  
**Quiet / Tišina**, 2005, acrylic, wood / *akril, les*,  
 33 x 33 cm

Hamo ČAVRK

**Carta incognita**, 2004, dry point, color etching /  
*suha igla, barvna jedkanica*, 39 x 27 cm  
**Carta incognita**, 2004, dry point, color etching /  
*suha igla, barvna jedkanica*, 39 x 27 cm  
**Carta incognita**, 2004, dry point, color etching /  
*suha igla, barvna jedkanica*, 39 x 27 cm

Jurij DOBRILA

**Anima IX JD04**, 2005, silver / *srebro*, 12 x 18 x 13 cm  
**That II**, 2006, cellulose composite / *celulozni kompozit*,  
 12 x 14 x 11 cm  
**Secret B 45 / Skrivnost B 45**, 1998, bronze / *bron*,  
 40 x 39 x 36 cm

Jelka FLIS

**Existential Circle 1 / Bivanjski krog 1**, 2006,  
 email, oil, enamel, oil, canvas, 53 x 50 x 4 cm  
**Existential Circle 2 / Bivanjski krog 2**, 2006,  
 email, oil, enamel, oil, canvas, 53 x 50 x 4 cm

Bojan GORENEC

**Awakening A / Zbujanje A**, 2005, acrylic, canvas /  
*akril, platno*, 54 x 77 x 3,3 cm  
**Awakening B / Zbujanje B**, 2005, acrylic, canvas /  
*akril, platno*, 54 x 77 x 3,3 cm

Barbara JAKŠE JERŠIČ in Stane JERŠIČ

**Plečnik, The Three Bridges / Plečnik, Tromostovje**, 2004,  
 photography / *fotografija*, 35 x 100 x 3 cm  
**Plečnik, The Covered Market / Plečnik, tržnica**, 2004,  
 photography / *fotografija*, 35 x 100 x 3 cm

Dušanka KAJFEŽ

**Going into Oneself 2 / Pot vase 2**, 2005,  
 acrylic, canvas / *akril, platno*, 70 x 90 cm  
**Going into Oneself 3 / Pot vase 3**, 2005,  
 acrylic, canvas / *akril, platno*, 50 x 50 cm

Dušan KIRBIŠ

**Hi sol**, 2005, mixed media, canvas / *mešana tehnika, platno*,  
 50 x 50 cm  
**Hi barnet**, 2005, mixed media, canvas / *mešana tehnika*,  
*platno*, 50 x 50 cm  
**Hi ives**, 2005, mixed media, canvas / *mešana tehnika, platno*,  
 50 x 50 cm

Damijan KRACINA

**Beta Biooné**, 2005, photograph / *fotografija*,  
 33,5 x 23 x 1 cm (4 x)  
**Devonian future**, 2004, photograph / *fotografija*, 51 x 84 x 2 cm

Bojan MAVSAR

**Birds / Ptiči**, 2006, alabaster, epoxy resin / *alabaster, epoksi smola*, 30 x 28 x 16 cm  
**The Power of the Bird / Moč ptiča**, 2006, acrylic, oil, canvas /  
*akril, olje, platno*, 70 x 80 cm

Dušan MUC

**Smell / Vonj**, 1996, letterpress, paper / *knjigotisk, papir*,  
 24 x 30 cm  
**Sound / Zvok**, 1996, letterpress, paper / *knjigotisk, papir*,  
 24 x 30 cm  
**Taste / Okus**, 1996, letterpress, paper / *knjigotisk, papir*,  
 24 x 30 cm

Silvan OMERZU

**Untitled / Brez naslova**, 1998, ink, paper / *tuš, papir*,  
 50 x 50 cm  
**Untitled / Brez naslova**, 1998, ink, paper / *tuš, papir*,  
 50 x 50 cm

Tobias PUTRIH

**QR / S / O REFLEX**, 2003, pencil, paper / *svinčnik, papir*,  
 40 x 40 cm  
**QR / S / O REFLEX**, 2003, pencil, paper / *svinčnik, papir*,  
 40 x 40 cm

Brane SEVER

**Core 1 / Jedro 1**, 2005, acrylic, aluminum / *akril, aluminij*,  
 53,5 x 50 x 4 cm  
**Core 2 / Jedro 2**, 2005, acrylic, aluminum / *akril, aluminij*,  
 53,5 x 50 x 4 cm

Mojca SMERDU

**A Part of Us / Del nas**, 2004, bronze / *bron*, 45 x 10 x 15 cm

Zora STANČIČ

**In the mood for art**, 2006, ink jet print / *ink jet tiskalnik*,  
 30 x 30 cm  
**In the mood for art**, 2006, ink jet print / *ink jet tiskalnik*,  
 30 x 30 cm  
**In the mood for art**, 2006, ink jet print / *ink jet tiskalnik*,  
 30 x 30 cm

Alenka VIDRGAR

**Conceptus Vividus**, 1995, bronze / *bron*, 50 x 57 x 16 cm  
**When I Crawl Out / Ko zlezem**, 2000, bronze / *bron*,  
 17 x 15 x 10 cm

Žarko VREZEC

**Untitled / Brez naslova**, 2004, acrylic, color pencil, paper /  
*akril, barvni svinčnik, papir*, 39 x 5 cm  
**Untitled / Brez naslova**, 2004, acrylic, color pencil, paper /  
*akril, barvni svinčnik, papir*, 39 x 5 cm  
**Untitled / Brez naslova**, 2004, acrylic, color pencil, paper /  
*akril, barvni svinčnik, papir*, 39 x 5 cm

Jožef VRŠČAJ

**Akuvision / Akuvizura**, 2003, plexiglas / *pleksi steklo*,  
 16 x 16 x 16 cm  
**Earth - Earth / Zemlja zemlja**, 1999, plexiglas / *pleksi steklo*,  
 18 x 18 x 18 cm

Mojca ZLOKARNIK

**Fitzgerald**, 2005/06, color linocut / *barvni linorez*,  
 22,5 x 71,5 x 3 cm  
**B.N. - Tampesta**, 2005/06, color linocut / *barvni linorez*,  
 22,5 x 72,5 x 3 cm  
**Quattrocento**, 2005/06, color linocut / *barvni linorez*,  
 22,2 x 72,5 x 3 cm

**MOVE MOMENT**

Slovenian Artists in United States /  
*Slovenski umetniki v Združenih državah  
Amerike*

**Organisation of the Project /  
Organizatorji projekta:**

Fine Artists Society Ljubljana /  
*Društvo likovnih umetnikov Ljubljana*

Institute for Cultural Activities FRACT /  
*Zavod za kulturno dejavnost FRACT*

Ambassador of the Republic of  
Slovenia to the United States of  
America / *Veleposlaništvo Republike  
Slovenije v Združenih državah Amerike*

**Selection of Art Works /  
Selektor razstave:**

Aleksander Bassin

**CATALOGUE / KATALOG****Published by / Izdajatelj:**

Fine Artists Society Ljubljana /  
*Društvo likovnih umetnikov Ljubljana*

**For the publisher / Za izdajatelja:**

Alenka Vidrgar Jožef Vrščaj and / in  
Dušan Muc

**Introductory text / Uvodna beseda:**

Samuel Žbogar, Ambassador of the  
Republic of Slovenia to the United  
States of America /  
*Veleposlanik Republike Slovenije v  
Združenih državah Amerike*

**Foreword / Predgovor:**

Aleksander Bassin,  
Director of City Art Museum, Ljubljana /  
*direktor Mestne Galerije Ljubljana*

**English Translation /  
Angleški prevod:**

Tamara Soban

**Graphic Design / Oblikovanje:**

Matic Tršar

**Printed by / Tisk:**

R-Tisk

**Number of copies / Naklada:**

700

Ljubljana, Slovenia, 2007

**The exhibition project has been  
supported by / Razstavni projekt so  
denarno podprli:**

Ministry for Culture of the Republic  
of Slovenia /  
*Ministrstvo za kulturo Republike  
Slovenije*

Ministry of Foreign Affairs of the  
Republic of Slovenia /  
*Ministrstvo za zunanje zadeve Republike  
Slovenije*

City of Ljubljana / *Mestna občina  
Ljubljana*

ARDI design&communication,  
Ljubljana

Krka, tovarna zdravil, d.d., Novo mesto

